1492

Reserved

App. F. IX-4

1934-35 (CS)

CS File No. 9-34

Serial Nos. 1 & 43

Previous References

CS 6-25-1 & 2

" 95-23-25 (CC 116-23)

" 95-23-1

" 6-25-3

Letter References.

CS 35-37-1

CS 44-39-1

CB 143-42-1 & 2

CB 139-43-1-2

CS 178-46-1

GENERAL AND REVENUE SECRETARIAT.

Serial Nos. 42, 43

Part B for ~~June~~ Dec r, 1936

SUBJECT.

Grant of increased pay to Mr C K Venkataramaiah Kannada Translator & Supt

WD 03607—GPB—22,500—2-8-35

G.O No 8765/CS. dated 29.6.36

To the Comptroller Thro' the Secretary

17/9

Sanctions The ——

Serial No:

Representation of Mr. C.K. Venkataramaiah, Translator to Govt., for being placed in a higher grade.

1) The following references are put up:-

H A & B (1) C.B. 95-23-1 leading up to G.O. No. 1289-99/CB.95-23-1 d. 21.10.1923, Sanctioning the creation of a ~~sepa~~ Separate post of Govt. Kannada Translator on Rs 200-20-400 to be filled in by selection from among the best available Mysorean Candidate

H D (2) C.B. 95-23-2 to 5 re: appointment of Mr. C.K. Venkataramaiah to the post, on probation for one year from 1.3.24.

C (The Subm^n Note gives particulars about his qualifications etc)

(3) C.B. 6-25-122 re: his confirmation in the post from 1.3.25 on Rs 220 in the grade

E (4) CB 6-25-3 re: grant of an advance increment raising his pay to Rs. 240 from 1.3.25 in view of specially arduous work done by him.

7

G.

2) According to the foregoing orders ~~re~~ re the accrual of further increments, Mr. C.K Venkataramaiah reached Rs 400 on 1.3.33 i.e. two years back.

2. In his present representation, Mr. Venkataramaiah urges that the work

NOTE—Contn: Sheet

Reports on Veterinary

File No. of 193. General and Revenue Secretariat.

of the Translation Dept. has increased considerably in recent years and the work done is also receiving greater attention at the hands of the public. In view of the fact that he has no other prospect to look up to, he requests that he may be placed in a higher grade of Rs 400-30-700, and given three advance increments in the grade from 1.3.1935.

Submitted for orders

Cgd 17/5/35

3) I Sub. this to the Diwan.

He said that he was disposed to consider favourably the question of giving ~~him~~ the pay of the C.T.I. Rs ~~450~~ 400 to 410 by an advance increment of 25.

RC 21/5/35

4) The case may perhaps be now referred to the Fin. Secy. and then circulated in Council.

Cgd 21/5/35

5) Yes

21.5.35

Fin. Secy. to see Council.

23/5/35

P.C. Put up when (two cases) Council meets

RC 21/5

FINANCIAL SECRETARY U.O.No. FI. 2549 21 MAY 1935 BANGALORE.

Serial No.

Fe 2549

DEWAN'S OFFICE
27 MAY 1935
No.....

6978

6) The present time is inopportune to improve the pay of this post when the pay of other posts has been reduced. The pay now fixed, viz Rs 200-20-400 cannot also be regarded as low. The proposal to raise it is therefore not financially acceptable. Mr. Venkataramaiya reached the maximum of his pay only 2 years ago.

Rs 25/5-

25/5/35

Rs 27.5

Dewan)

7) Mrs may b considered in Council + informally.

C.Secy.)

MJ
31-5-35

Rs
1.6

NOTE—Contn. Sheet.

(For Disposal at a Meeting)

(Informal consideration)

No. C. 327

07 1935

GENERAL AND REVENUE SECRETARIAT.

Council Matter.

SUBJECT

(clause V of the schedule)

Representation of Mr. C.K.Venkataramiah, Translator to Government, for increase of pay.

CIRCULATED TO THE MEMBERS OF COUNCIL.

By Order,

1st June 1935.

Offg. *Chief Secretary to Government.*

First Member of Council.

Second Member of Council.

1766 3

Subject. -

Representation of Mr. C.K.Venkataramiah, Translator to Government, for increase of pay.

...

OPINION OF THE COUNCIL.

(10) May be Taken up next year (June 1936) PCA 11.6.35

PCA

B Thomas 1.6.36

Submd. CPA 12/6/36

CHIEF SECRETARY. 12 JUNE 1936

(11) If approved, this will be circulated after and brought up for consideration at a meeting of the Council

Dewan). Bm 13-6-36

(12) MJ 14-6-36

C-S. circulate Bm 15-6-36

DEWAN'S OFFICE 13 JUNE 1936 No. 7629

For Disposal at a meeting. **No. C. 334**

of 1935-1936

GENERAL AND REVENUE SECRETARIAT.

Council Matter.

Subject

(clause V of the schedule)

Representation of Mr. C. K. Venkataramiah, Translator to Government, for increase of pay.

Circulated to the Members of Council.

By Order,

15th June 1936. *Chief Secretary to Government.*

(3)

First Member of Council.

(4)

Second Member of Council.

1735
15/6
C.S

C·334

Extract from the Proceedings of the 95lst *Meeting of the Council of His Highness the Maharaja, held at Bangalore on the* 18th June 1936. 19 .

50. Subject. - Clause v of the schedule.

Representation of Mr. C. K. Venkataramiya, Translator to Government, for increase of pay.

OPINION OF THE COUNCIL.

15) He may be given the grade 400-25/2-500 and given Rs.425/- from 1st June 1936.

(Signed) MIRZA M. ISMAIL,
DEWAN OF MYSORE.

For favour of Concurrence
Fin. Secy, with compts)
19-6-36

16) When the scale of pay is improved higher initial pay than the minimum is financially objectionable.
19/6

"EXTRACT"

Chief Secretary to Government.

18) 20-6-36

17) D. S. R. put up
Dewan)
20.6.36

WD 1471—GPB—2,000—1-3-21

Submitted to His Highness.

19) The accompanying papers relate to the representation of Mr. C.K. Venkataramaiya, Kannada Translator to Government, for increase of pay.

20) Mr. Venkataramaiya was selected for the post of Kannada Translator in March 1924 on the results of a competitive examination held for the purpose. He was placed in the grade Rs.200-20-400. Mr. Venkataramaiya represents that the quantity of translation work has more than doubled itself since his entertainment in service and that he has been drawing a pay of Rs.400/- for over three years with no further outlet or prospects open to him in the ordinary course, while persons of similar standing in other departments have been drawing higher pay than himself. He prays that he may be placed in a higher grade of Rs.400-30-700 and given three advance increments in the grade.

21) The question was considered at a meeting of Council held on 18th June 1936 when the following resolution was recorded:-

"He may be given the grade Rs.400-25/2-500 and given Rs.425/- from 1st June 1936."

22) The resolution of the Council may be graciously approved.

Mirza M. Ismail

DEWAN.

Bangalore,
22nd June 1936.

Record of Cases submitted for the Orders of His Highness the Maharaja.

23)

Subject.

Representation of Mr.C.K.Venkataramaiya, Kannada Translator to Government for increase of pay.

C. Secy
24-6-36

658

Order.

~~KRW~~
23/6/36

24-6-36

General and Revenue Secretariat

C·334.

SUBJECT:- Representation gmv C.K. Venkataramaiya, Kannada Translator to Govt, for increase of pay.

(*)

31. All urgent or confidential files returned with His Highness' orders may in the absence of instructions or indications to the contrary, be ordinarily circulated to the Members of Council for perusal after the issue of orders.

33. The Secretaries concerned should see that orders in the cases referred to above are issued at once and that the files are returned immediately after to the Chief Secretary for circulation to the Members.

34. In all other cases, the files will first be circulated to the Members of Council at Head-quarters and then sent to the Secretariat concerned for the issue of orders.

Circulated to Members of Council for perusal of His Highness' orders before/~~after~~ issue of orders.* (*Vide Rules* 31, 33 and 34 of the Subsidiary Rules for the conduct of business of Council in the Manual of Council Rules and Procedure.)

Chief Secretary to Government.

Through the Secretary to Government,

..... Department.

9724 25/6

FIRST MEMBER OF COUNCIL.

25/6

9993 25/6

SECOND MEMBER OF COUNCIL.

25/6/36.

25/6

NOTE.—Contn. sheet.

CB 1766

Fixation of the Grade of Pay of Smt. C.K. Venkataramma, Kannada Translator

General & Revenue Secretariat. | CB File No. 9 of 1934. | [App. F. III–2

Serial No.	
	Draft G.O. is sent (Sd) 26/6 (Sd) 27 Approved 28/6
Fl. cent. 1406 Fl. 28/6	Financial Secretary's Opinion has not been accepted. Proposal sent. 27 For perusal before issue. Fl. Secy 29.6.36
	S & W 29/6
	29 Approved 29/6
	Issue WW 30/6
	communicated
	G.O. No. 3165 of 29.6.36
2	The Commissioner of Coorg directs that Smt. C.K. Venkataramma be placed in the Grade 400-25/2-500 and given Rs. 425/- therein from 1.6.36.

Serial No.

Representation of 3.12.36 from C. K. Venkataramanayya, Kannada Translator requesting that the grade fixed in his case viz 400-25/2-500 may be revised to 400-25-700 and that he may be given as G.P.S in the revised grade with effect from 1.6.36

2) CB file 9.34 relating to order of 29.6.36 giving him the grade 400-25/2-500 & also permitting him to draw Rs 425/- from 1.6.36 & henceforth

3) Mr. Venkataramanayya now requests that the maximum of the grade be revised to Rs 700/-, that the increments be made annual & that he be granted 3 advance increments & be permitted to draw Rs 475/- (in grade 400-25-700) & that with effect from 1.6.36.

4) Mr. Venkataramanayya states that he had made a request when the grade was revised in June 1936 and in support of his request he refers to the nature of translation work

NOTE—Contn. Sheet.

WD 0417—GPB—30,000—8-9-36

CS GFF

File No. of 193 . | General and Revenue Secretariat

Serial No.

DEWAN'S OFFICE 1936 No. 1871

in recent years, in evidence as well as in the instance. He ~~has~~ may find elsewhere the Travancore Translators draw more, while the work done here is comparatively light. He further urges that the new grade ₹400-25/2-500 sanctioned to him is not in force in any Sirkar Dept and appointments carrying a maximum of Rs 500/- have either an annual increment of Rs 25/- or a biennial increment of Rs 50/- attached to them & that even the old grade in which he had been placed (Rs 200-20-400) carried an annual increment of Rs 20/-

Submitted for orders.

Done
4/12/36.

32) For previous history of the case, kind reference is invited to the office notes (Pp 0 & 2) in the Collection put up

C.P.O. 5/12/36

33) Only so recently as 29.6.1936 the Grade of Mr Venkatanarasinga was revised and he was given a pay of Rs 425/- It is too early to think of further raising the Grade. The question may lie over for the present.

MK 11/12

Dewan)

34) Noted. 12-12-36 MK 14/12

P. Rao

CB 1766

Rajasevasaktha
R. Ranga Rao, Esq., B.A., B.L.,
Chief Secretary to Government of
His Highness the Maharaja of Mysore,
Bangalore.

CB Ecy

CS 9-34-1

Sir,

I beg leave to submit the following representation for your kind and sympathetic consideration.

I was entertained in service in March 1924 by special selection on the basis of a competitive examination and was placed in grade Rs 200-20-400. I reached the maximum of this grade on 1-3-1933, i.e., two years back, and as matters now stand there is no further outlet for me.

I beg to state that the work of the Translation Department has considerably increased in volume as well as in importance in recent years. Almost every important speech etc. is translated into Kannada, and there is an incessant demand on the part of a discerning and critical public for the supply of accurate reports in Kannada. I have been feeling the pressure every day and I venture to submit that I have never spared myself in coping with the work. I leave it to my superior officers to judge how far I have succeeded in giving satisfactio I am also contributing my humble mite to the cause of Kannada Literature in general by publishing some books and have been working as Hon. Secretary of the Karnataka Sahitya Parishat. It may also be submitted that publication of Kannada books is by no means a business proposition and as matters now stand it is mostly a labour of love.

I may be permitted to mention that in the neighbouring Provinces of British India where the importance of Kannada or the amount of translation work to be got through is not so great as in Mysore, the Kannada Translator draws a comparatively higher pay. Though I may assure you that my devotion to duty will not in any circumstances slacken, I cannot help feeling somewhat depressed by the absence of any definite prospect of higher emoluments.

Long before I reached the maximum pay (Rs 400) of my grade

felt that a request for a higher grade would not be unjustifiable in view of the increased volume of work, but I rather hesitated to do so for obvious reasons. Even after reaching the maximum I have waited for two years before making up my mind to approach you with my humble request for the revision of my grade.

In the foregoing circumstances, I should be highly grateful if Government be gracious enough to see their way to improve my position by placing me in the grade of Rs 400-30-700 and in recognition of my hard work for the last many years to kindly grant me at least three advance increments in that grade with effect from 1st March 1935. I shall feel very much obliged to you if you will kindly recommend my case to Government and comply with my humble request.

Thanking you in anticipation,

I beg to remain,

Sir,

Your most humble and obedient servant,

Bangalore,
16th May 1935.

Venkata Ramayya

Translator
Kannada ~~Translator~~ to Government.

SUBMITTED. (In accordance with the kind instructions)

Translation work has more than doubled itself after I was entertained in service and the pressure under which it is to be got through and the strain involved therein - are considerable.

Translation work in this office is more than 17 times that in the office of the Translator to the Government of Madras where Government Orders, Notifications, Committee Reports, Speeches etc., are not translated while there is no heavy translation work to be attended to, corresponding to that connected with the Mysore Representative Assembly.

I reached the maximum of my present grade, Rupees 200-20-400 on 1-3-1933. No further outlet for me and no such prospects for me as those open to my co-ordinates in the various departments where at every stage of getting higher grades, they can expect a sudden increase in their emoluments in addition to the progressive increase of salary in their new grades.

There is one humiliating circumstance and it is - this: most of those persons in the various departments who were drawing lesser amounts than my pay and that in grades lower than mine have been, in recent years, placed in grades far higher than mine and they have also been drawing a higher pay than myself as a result of having been given higher grades, advance increments etc., [In this connection, I may also submit that even while a student in the Central College, I was awarded two prizes of the - aggregate value of Rs.700/- for my proficiency in Kannada authorship in the prize Competition held by the University of Mysore in 1918. Later on, I passed the M. A., and

and LL. B., Degree Examinations and was entertained in service on the basis of a Competitive Examination.

The foregoing circumstances and especially, the increase in the volume of work make me feel that I am justified in praying for the grade Rs.400-30-700 and for three advance increments in recognition of my hard and arduous work for the last many years. I may also humbly submit that ~~may~~ many persons who were in grades lower than mine have been given higher grades like Rs.400-25-700 together with advance increments and hence my prayer.

Yours
16/6/86

G.R.S. App. F, VI G-2]

SUBJECT.....

.....

.....

Diary No. of letter replied to.....

General and revenue Secretariat

( )

the *192*

Date of issue 29-6-36.

Signed by Mr. A.N. Ramaratnam

May this be

i Printed ?

ii treated as a standing order ?

iii published in the Gazette, English Part ?

iv translated ?

v placed at the disposal of the press ?

vi published in the Gazette, Kannada Part ?

Sec CB

File No. 9-34

Serial No. 2

Proceedings of the Government of His Highness the Maharaja of Mysore.

Read—

G.O. No 285 I CB 95-23-24 27-2-1924 appointing Mrs C.K. Venkatiammah, M.A. (Hons), as Kannada Translator to Govt in the Grade Rs. 200-20-400 ~~with effect from 1-3-1924~~.

(2) Representation of 16-5-36 from Mrs C.K. Venkatāramanaya, Kannada Translator to Govt, ~~requesting~~ in regard to improvement of his prospec ~~that he may be placed~~ in a higher grade for makin ~~stated~~.

Order no 3165/43 & 29.6.36

Govt are pleased to

direct that Shri Ch Venkataramaya

be placed in the grade Rs 400-25/2-500,

Rs 425/- thereon

& given effect from 1st June 1936

Chief Secy to Govt

~~To the Chief Engr~~

To the Comptroller to Govt

Mino. Th Secy

C.M.

~~Copy to Shri Ch Venkataramaya~~ Shri C-H. Venkataramaya

Copy to Office Br

List of enclosure.

Copied by 26/6/36

Examined by

WD 0326—GPB—12,500—26-5-27

PROCEEDINGS OF THE GOVERNMENT OF HIS HIGHNESS THE MAHARAJA OF MYSORE

Read :-

Government Order No.2961/C.B.95-23-2 dated 27th February 1924 appointing Dr.C.K.Venkatramiah, M.A., LL.B., as Kannada Translator to Government in the grade Rs.200-20-400.

Order No. 3165/CB. 9:34:2

Dated Bangalore, the 29th June 1936.

Government are pleased to direct that Dr.C.K.Venkatramiah be placed in the grade Rs.400-25/2-500 and given Rs.425/- therein from 1st June 1936.

for Chief Secretary to Government.

To

The Comptroller to Government. through Financial Secretariat.

CS 9-34-J

C.B.
Refer
MS
3/12

To

B. T. Kesaviengar, Esq., B.A.,
Chief Secretary to the Government
of H. H. the Maharaja of Mysore,
BANGALORE.

Sir,

While expressing my sincere and respectful gratitude to the Government of His Highness the Maharaja for the revision of my grade which they have graciously sanctioned and for an advance increment which they have kindly given to me in the new grade with effect from the 1st June 1936, in their order No. 3165/C.B.9-34-2 dated the 29th June 1936, I beg to submit the following few lines for your kind consideration and favourable orders.

2. In the representation I submitted last year, I prayed that in view of the enormous increase of the Translation work which has more than doubled itself during the recent years, and in view of the fact that there is no further outlet for me for bettering my prospects, I might kindly be given the grade of Rs.400-30-700, three advance increments being kindly given to me in recognition of my hard work.

3. I was given the grade of Rs.400-25/2-500 and one advance increment in that grade. I most humbly and respectfully submit that my hard case may kindly be reconsidered and a better grade may kindly be given to me in consideration of the following reasons:-

Firstly,

Firstly, Translation work has enormously increased in volume as well as in importance in recent years, and there is an incessant demand on the part of discerning and critical public for the supply of accurate reports in Kannada. I have been ~~feeling~~ feeling the pressure every day and I venture to submit that I have never spared myself in coping with the work which is very exacting as it is of a specialised and technical nature. Of course, I leave it to you and others among my superior officers to judge how far I have succeeded in giving satisfaction. Even taking the bare fact that work has more than doubled itself, my prayer is a justifiable one deserving sympathetic consideration on financial grounds also.

Secondly:- When compared to the work in the corresponding offices in the Madras and Bombay Presidencies, my request is, I venture to hope, a very modest one. I may submit in this connection that the work turned out in my office is more than seventeen times that turned out in the Madras Office (after making due allowance with regard to the number of hands) where the present Kanarese Translator draws Rs.750/- per mensem, inclusive of an allowance. In the Bombay Office the prospects are still better. In those offices it is only the legal enactments that are required to be translated, whereas in Mysore in addition to all the Regulations, Rules and Manuals, all Government Orders and Notifications of public importance and most of the Committee Reports, Reviews of Administration Reports of different Departments are being translated. There is further the heavy translation work connected with the Representative Assembly, inclusive of the translation of the proceedings of the same. With regard to the quality also, the Translation

Translation work in Mysore bears a very favourable comparison with that elsewhere.

Thirdly, I may submit that in the University and the various Departments of Government even those who were drawing less pay in lower grades have been given grades far higher than mine and when compared to their further prospects, mine are very meagre indeed while my work is as arduous as theirs. On this equitable ground also, my hard case deserves consideration and sympathy.

Lastly, I beg to submit, Sir, a word or two about the incremental rate in my new grade viz., Rs.400-25/2-500. I request you to kindly pardon me if I should bring to your kind notice that no appointment of any grade with a maximum of Rs.500/- in any other department carries such a biennial increment and all such appointments have either an annual increment of Rs.25/- or a biennial increment of Rs.50/- attached to them, while even my old grade in which I was placed (Rs.200-20-400) carried an annual increment of Rs.20/-. This feature of my new grade also fills me with depression and humiliation and I humbly appeal to you to kindly take this statement of mine in good part and to oblige me.

4. I submit that for the foregoing reasons my hard case may kindly be reconsidered and my prayer granted. My prayer is two-fold: firstly, I pray that the maximum of my grade may kindly be raised to Rs.700/- as requested in my last representation; secondly, I pray that the increment of Rs.25/- may kindly be made annual instead of biennial as at present, two more advance increments being given to me. Even if I am thus placed in the grade Rs.400-25-700, it is only at the fag end of my service I get the maximum and I may not be wrong if I

should

should state that my prayer is a very very modest one in view of the four reasons stated in para. 3, above. I beg to state further, that last year alone, the Dewan Saheb was graciously pleased to give a sympathetic hearing to me and was kindly pleased to promise that he would give me two advance increments in the new grade. But as my ill-luck would have it, my representation was not taken up for consideration last year. Otherwise, I would now be drawing Rs.475/- per mensem. I now pray, therefore, that two more advance increments may kindly be given to me with retrospective effect from 1st June 1936, the maximum of my grade also being graciously raised as already prayed for.

No record to support such promise

5. In conclusion, I submit that I shall be ever grateful to you, Sir, if you will kindly recommend my hard case to the benign Government and to get my request kindly sanctioned.

Thanking you in anticipation,

I beg to remain,
Sir,
Your most obedient servant,
C. Venkata Ramayya
KANNADA TRANSLATOR TO GOVT.

Bangalore,
3rd December 1936.